

REDACTIUNEA,
Administrațiunea și Tipografia
Brașov, piața mare nr. 30.
Scrisorile nefrancate nu se pri-
mesc. — Manuscrisurile nu se
retrimit.

INSERATE
se primesc la Administrațiunea în
Brașov și la următoarele
BIROURI de ANUNȚURI:
în Viena: la N. Dukas Nachf.,
Nux. Augenföld & Emeric Les-
ner, Heinrich Schalek, A. Op-
pelik Nachf. Anton Ooppelik.
în Budapesta: la A. V. Gold-
berger, Ekstein Bernat, Julius
Leopold (VII. Erzsebet-körut).

PREȚUL INSERȚIUNILOR:
o serie garmond pe o colônă
10 bani pentru o publicare. —
Publicări mai dese după țară,
fără și învoială. — RECLAME pe
pagina 3-a o serie 20 bani.

GAZETA TRANSILVÂNIEI

ANUL LXIV.

„GAZETA“ iese în fiecare zi.
Abonamente pentru Austro-Ungaria:
Pe un an 24 cor., pe șase luni
12 cor., pe trei luni 6 cor.
N-rii de Duminică 2 fr. pe an.
Pentru România și străinătate:
Pe un an 40 franco, pe șase
luni 20 fr., pe trei luni 10 fr.
N-rii de Duminică 8 franco.
Se primumeră la toate ofi-
ciile postale din țară și din
afară și la d-nii colectorii.
Abonamentul pentru Brașov
Administrațiunea, Piața mare,
Târgul Inului Nr. 30, etajul
I.: Pe un an 30 cor., pe șase
luni 10 cor., pe trei luni 5 cor.
Cu dușul în casă: Pe un an
24 cor., pe 6 luni 12 c., pe trei
luni 6 corone. — Atât abonamentele
cât și inserțiunile sunt a se
plăti înainte.

Nr. 139.

Brașov, Sâmbătă 23 Iunie (6 Iulie).

1901.

„Incompatibilitate politică.“

Se întâmplă lucruri ne mai po-
menite în era oblăduirii szell-iste.

Astăzi ține ședință camera ma-
gnaților pentru a desbata și vota, ca
într'un răsuflet, șese proiecte de lege,
carî au trecut prin camera deputa-
ților. Intre acestea se află și proiectul
privitor la revisuirea legii de
incompatibilitate.

La cestiunea incompatibilității
au de gând să vorbească mai mulți
magnați și între ei și contele Ioan
Esterhazy, cunoscut din faimosa sa
broșură, ce a scris-o de curând în
acesta cestiune.

Una din foile guvernamentale,
care este de ordinar foarte bine in-
formată, ne spune, că Esterhazy a
anunțat mai multe amendamente la
legea de incompatibilitate. Intre
aceste cel mai de căpeteniă este
acela, prin care cere ca incompati-
bilitatea să se estindă și asupra ace-
lor bărbați din sinul poporului ne-
maghiare, carî fac politică naționa-
listă, aderând la programe deosebite
naționale.

Va să dică țării și lumii i-se va
da ați din partea magnaților ungu-
ri spectacolul ne mai audît și pomenit
al unei discuțiuni asupra mărginirii
dreptului de-a face politică după
convingere și după necesitățile și
interesele, ce se impun cetățenilor de
starea lucrurilor și de împrejurări.

E clar și limpede, că a pretinde
dela cetățenii unui stat, ce se dăce
constituțional, ca deputații chemați
a reprezenta poporul să nu facă po-
litică, decât numai în chipul și pără
la marginea impusă cu forța de par-
tida dela putere, înseamnă desființa-
rea libertății cetățenesci și constitu-
ționale și, mai ales într'un stat po-
liglot ca acesta, înseamnă o sfidare
fățișă a principiului suveranității po-
porului.

Tocmai pentru acesta este atât
de remarcabil pasul, ce voesc să-l
întreprindă amintitul magnat în ma-
tural corp, care până acum, cu totă
compoziția lui mediavală, a știut să
se ferescă mai mult s'au mai puțin
de asemenea discuțiuni pronunțat reac-
ționare și ostile celei mai mari părți
a populațiunii statului. De mult
guvernele și legislațiunea maghiară
lucra pentru realizarea de fapt a
ideilor și tendințelor profesate de
cătră contele Esterhazy, dér până
acuma tot déuna s'au silit, nu fără
sfortare, de a păstra, într'u cât-va
cel puțin, decorul exterior al consti-
tuționalismului.

Astăzi, decât în adevăr numitul
conte va veni cu amendamentele
sale în camera magnaților, va căde
și ultimul vâl, care mai acoperea
de nu altfel pentru ochii străină-
tății, hidosul despotism național, cel
esercită cei dela putere sub masca
constituțională, și el se va arăta lu-
mei în totă golătatea lui miserabilă.

Incompatibilitate politică?

Dér ce lipsă mai este de a se
odifica în cartea de legi, când ea
de fapt se validează pe toate tere-
nele în viața publică în detrimentul

liberei dezvoltări a națiunilor nema-
ghiare? N'a strigat încă înainte cu
patru-spre-dece ani mult regretatul
deputat al Caransebeșului, Traian
Doda, că poporul român e scos din
constituția? Și ce înseamnă situa-
țiunea creată acestui popor, când
ați nu i-se mai permite a ține în-
truniri politice și a se sfătui asu-
pra intereselor sale de viață?

Pretensiunea îngâmfatului mag-
nat este de mult întrecută de fa-
tele reale; ea astăzi poate avé numai
înțelesul de a aduce mărturia cla-
sică pentru această infricoșată rea-
litate.

Cum-că așa este, o dovedesc
conivența, ce o dau pe față toate
cercurile politice maghiare cu ten-
dințele despotice și reacționare ale
lui Esterhazy, când — în loc de
a-l pune la ordine, îl sprijinesc parte
prin tăcere vinovată, parte prin spri-
jinire și consimțire fățișă provocătoare.

Alegeri în Noemvrie. Lui „Pol.
Corr.“ i-se scrie din Budapesta: Di de di
se ivesc combinațiuni privitor la terminul
nouelor alegeri. Combinațiile acestea au
însă cusurul de-a fi pretimpurii, fiind-că fac-
torii competenți n'au decis încă nimic în
privința aceasta. Este de a-se ține seamă cu
deosebire de aceea, că în 3 Septemvrie
dieta se va redeschide, având de-a rezolvă
afaceri însemnate. În chipul acesta se pôte,
ca ministru-președinte Colcman Szell abia
decă va disolvă dieta înainte de finea lui Oc-
tomvrie.

Amendamentele lui Esterhazy.

Va să dică nu-i de glumă, magnașul
„măria sa“ Esterházy Iános vré serios
să desfășure în ședința de ați a camerei
magnaților ideile sale de incompatibilitate
politică depuse în cunoscuta sa broșură, ce
a apărut de curând sub titlul „Incompati-
bilitatea și programele naționale“.

Precum se anunță din Pesta contele
I. Esterházy a și anunțat pentru ați mai
multe amendamente. Intre acestea este
amendamentul de a-se introduce și incom-
patibilitatea politică cum o înțelege el,
adecă ca „cei cu programe naționale con-
trare așa dăsei ideii de stat maghiar“, să
nu pôte ajunge deputați; al doilea, față cu
cei ce stau în relațiune mai strînsă poli-
tică s'au economică, să se pronunțe aseme-
nea incompatibilitatea. În fine și față cu
cei ce petrec timp mai îndelungat în străi-
nătate.

Ministru-președinte Szell va veni anume
dela moșia sa, ca să asiste ați la ședința
camerei magnaților. Suntem curiosi, ce va
dăce relativ la amendamentele lui Esterházy
ministru-președinte Szell.

„Budap. Tagblatt“ dăce cu privire la
amintitele amendamente, că despre s'orte
lor nu pôte fi ați nici o îndoială, deorece
chiar din motive tehnice pledează pentru
aceea, că guvernul trebuie să se opună ori
cărui schimbări a proiectului de lege, fiind-
că o astfel de schimbare ar face neapă-
rat de lipsă, ca proiectul să se prezenteze
din nou camerei deputaților cu modifi-
cațiunea propusă de camera magnaților.

Caracteristic e, că f'oiă, care de alt-
muntrelea vré să trecă mai moderată, evită
de a face ori-ce obiecțiune principiară la
propunerile lui Esterházy și se mărginesc

a spune numai, că în împrejurările de față
nu i-ar conveni nici decum guvernului de
a face să se redeschidă în cameră discu-
siunea asupra incompatibilității.

Epilogul festivității gimnasticilor în Praga.

Scim, că la festivitățile gimnasticilor
în Praga, Cehi, Ruși și Francezi au frater-
nisat ca rar altă-dată. Cehii au serbătorit
pe ôspeții lor francezi și ruși, ér aceștia la
rëndul lor au răspuns prin manifestarea
simpatilor, ce le nutresc față de Cehi.

Mai interesant este, că generalul rus
Rittich a publicat în „Narodni Listy“ o
scrisore adresată Cehilor, care cuprinde
unele enunțațiuni făcute într'un ton, ce a
produs pretutindenți senzații. Êtă ce dăce
intre altele generalul rus:

„Am venit, ca să vă asigur pe voi
despre iubirea noastră și să vă spun, că pu-
teți să vă încredeți în puterea Rusiei. Dér mai
adaug, că voi trebuie să faceți cunoscința ace-
stui infinit imperiu slav, unde voi Cehii veți
afla tot ceea-ce căutați și sperați. Pu-
terea noastră se găsește în iubirea comună
a poporului și unde este această putere,
acolo numai ocazia e de lipsă, pentru-ca să se
valideze și înafară. Acuși, decât veți cu-
noscă Rusia, voi veți învăța unde este isto-
rul puterii slave. Din inimă doresc reînvia-
rea poporului ceh. Dumneșeu să vă dea
putere intelectuală, să ve sporescă cultura
și avuția. Acesta din urmă se va întâmpla,
decă lagăturile v'ostre comerciale se vor
estinde dela Adria până la Oceanul Pacific.
Amin, amin! Încredeți-vé în Dumneșeu
Rusiei, care nu vă va părăsi“.

Din partea Francesilor, președintele
ligei patriotice Paul Déroulède a trimis la
Praga o telegramă din San-Sebastian. Te-
legrama adresată ôspeților francezi în Praga
dăce, că inima și gândirea lui Déroulède
sb'ora spre ei, și că salută pe nobilul po-
por cehic, față de patria căruia p'ortă o
veche și cunoscută simpatie.

Programul Slovacilor.

Foile unguresci scapără de mâniă, că
— după cum dăce ele — Slovacii încep să-și
corecteze programul, cu care vor pași în
campania electorală. Numitele foi publica-
seră acest program în mod defectuos; ele,
intenționat s'au nu, au dat punctele pro-
gramului sub titlul de „programul partidei
de naționalitate slovacă“, pe când de fapt
titlul este „programul partidei naționale slo-
vace“.

„Narodnie Noviny“, organul acestei
partide, vine acum și le strică șovinistilor
plăcerea, arătând cum trebuie ei să înțelegă
și să aprecieze programul Slovacilor. Êtă
ce scrie f'oiă slovacă:

„Când dracul, nu se pôte lega de în-
țelesul corect și sănătos, el se légă de cu-
vinte. Noi nici-odată nu ne-am abătut dela
faptul, că suntem națiune, ori-cât s'ar încerca
politicianii de-a prinde pesci șovinisti în
turbure. Deosebirea minuțioasă între națio-
nalitate și națiune e clară. Unde nu există
națiune, acolo nu pôte exista naționalitate,
naționalitatea fiind proprietatea națiunii. Să
ne arate nouă cine-va naționalitate fără
națiune. E drept, că maghiarisorii vor, ca
prin noul termin să escamoteze aceea, că
și noi suntem Maghiari ca național po-
litici. Dér asta este un non-sens. Suntem
cetățenii din Ungaria (hungarus-uhorski),

decă vreți așa, dér genetice noi suntem Slo-
vaci și nici-odată Maghiari“....

Explicarea lui „Narodnie Noviny“ îl supără
cumplit pe „Budapesti Hirlep“. În supărarea
lui diarul șovinist ține să le spună fărtați-
lor din tabăra maghiară, că tare s'au înșe-
lat aceia, carî au fost seduși a crede, că
activitatea parlamentară a Slovacilor ar în-
semna apropiere de statul maghiar și că
prin cedarea cător-va cercuri electorale s'ar
pute pune capăt „agitațiunii panslaviste“.

Tôte acestea se spun, fiind-că se apro-
pie alegerile și „igaz hazafiak“-ii trebuie
instruați și cumințiți, cum au să se p'orte.
Campania electorală în Slovacime promite
a fi interesantă.

Din străinătate.

**Convențiune comercială ruso-
germană.** Am adus școirea, că deja luna
acesta cancelarul german contele de Bülow
se va duce la Petersburg în afacerea în-
cheierii unei convențiuni comerciale între
Germania și Rusia. Pasul acesta face să ne
reamintim campania esacerbată, ce s'a pur-
tat în pressă, în urma școirii, că Germania
vré să ridice vama pe cereale. F'oiă minist-
rului rusesc de finance Witte a atacat ve-
hement Germania și a amenințat-o cu în-
chiderea graniței ruseci dinaintea impor-
tului industriei germane. Tot așa de vehe-
ment s'a răspuns din Germania la atacul
rusesc, fiind-că Bülow credea, că va pute
să câștige voturile agrarilor germani pen-
tru proiectul flotei. Se șcie însă, că acesta
n'a suocés; parlamentul german a fost în-
chis și trei ministrii au demisionat.

Germania caută acum cu ori-ce preț
să înlătore atitudinea ostilă a Rusiei, dér
ea mai trebuie să învingă și agitațiunea, ce
s'a pornit în Italia și Austro-Ungaria,
în urma faimelor despre noatele con-
venții comerciale germane. Din punc-
tul acesta de vedere judecat lucrul, fără
îndoială, că convenția cu Rusia nu va fi o
operă ușor de făcut, căci altfel de ce s'ar
fi rezolvat chiar Bülow să mergă la Pe-
tersburg. De va succede însă încheierea
convențiunii, ea de sigur va influința favo-
rabil asupra încheierii convențiunilor Ger-
maniei cu celelalte state.

Francia și războiul din China.
Camera franceză a discutat proiectul de
lege, prin care se cere un credit suplimen-
tar de 80 milioane franco pe esercițiul anu-
lui 1901 pentru acoperirea cheltuelilor fă-
cute în China. Socialiștii au protestat în
contra războiului făcut fără consimțirea
parlamentului și vorbiră despre omorurile
și prădările comise după instigațiunea mi-
sionarilor. Trupele europene, au comis acte
de barbarie. — Ministru de esterne Del-
cassé a răspuns, că guvernul chinez a fost
acela, care a deschis ostilitățile și a încu-
ragiat masacrările. El adause, că îndată-ce
condițiunile de pace vor fi primite, trupele
franceze vor fi rechemate în patriă. Nu va
rămâne în China, decât contingentul indis-
pensabil pentru apărarea legațiunii. Fără
a pute spune, că pacea este asigurată, mi-
nistrul crede a pute afirma, că totul s'a
făcut pentru asigurarea ei.

Cuba — republică autonomă. Din
New York se telegrafază, că situațiunea insu-
lei Cuba s'a clarificat în mod esențial în
urma hotărârii corpului legislativ. Elemen-
tul conservativ, care dorește uniunea Cu-
bei cu Statele-Unite, a triumfat. În urma

Dela „Tipografia A. Mureșianu“ din Brașov, se pot procura următoarele cărți:

(La cărțile aici înșirate este a se mai adauge pe lângă portul postal arătat, încă 25 bani pentru recomandatie.)

Scrieri literare pentru popor.

„Considerațiuni istorice asupra asociațiunii popoarelor și aplicațiunea lor la națiunea noastră“ de Ioan Clinciu profesor în Bucuresci. Prețul 2 cor. (+ 10 b. prt.)

„Țigani“, schiță istorică, de I. P. Reteganu. Prețul 1 cor. (+10 b. p.)

„Dilele lui Mesia (Ben Hur) de renumitul scriitor Lewis Wallace. Tomul I costă cor. 1-50 Tom. II cor. 1-40 (+ 30 b. porto de fiă care.

„Istoria lumii, tălmăcită de preotul Constantin Morariu din cartea nemțescă a D-ului Th. B. Welter. Partea I și II, fiă-care parte cu câte 1 cor. (cu porto 1 cor. 10 b.)

„Carte de cântece pentru tinerimea școlară adunate și aranjate de Ioan Dariu“. A apărut numai acum și conține: hore, marșuri școlastice și eroice, elegii, imnuri, cântece religioase și alte multe soiuri alese din cele mai frumoase și de cei mai vestiți poeți ai noștri. Costă 50 b. (plus 9 b. p.)

„Taina norocului“ sėu Povestea satului Nemerniceni de Tache Brănduș. Această carte e foarte potrivită pentru poporul nostru și costă 1 cor. (+10 b. p.)

„Balade populare de A. Corcea, cor. 1-60 (+ 10 b. p.)

„Banca de școlă de I. Dariu, 30 b. (plus 10 b. p.)

„Disciplina în serviciul educațiunii de I. Dariu, 40 b. (plus porto 10 b.)

„Idealul învățătorului român de I. Dariu, 40 b. (plus porto 10 b.)

„Tragedia Calvarului de abat, Henry Bolo traducere în românește de membrii soc. de lect. „Inocențiu M. Clain“ din (Blașiu. Prețu 2 cor. pentru România 3 lei plus 20 b. porto.)

„Lilice dela Pind, poesii macedonene-originale și daco-române de P. Vulcan, cor. 2 (pl. porto 10 b.)

„Cartea Sătenului, romanele de Em. Părăceanu cor. 1 (pl. 5 b. por.)

„In veltore“ romanele și impresii de Vlăduță, cor. 1-25 (porto 10 b.)

„Amicul tinerimei“, Anul I. fōie de cunoștințe folositoare de prof. I. Moisi, legat în păreți tară costă 5 cor. (por. 20 b.)

„Descrierea corpului omenesc și regulile igienice pentru școlile primare de prof. I. Moisi 50 b. (por. 5 b.)

„Higiena de prof. Moisi, cor. 2 (por. 10 b.)

„Dietetica populară, scrisă cu deosebită considerațiune la modul de vețuire a țeranului român, de Simeon Stoica, medic pensionat. Conține vre-o 25 figuri în text. Se vinde acum în loc de 80 cr. cu 50 cr. (+ 5 cr. porto)

„Umbre și lumini“ poesii de Em. Părăceanu, cor. 2-50 (porto 20 b.)

„Cugete și considerațiuni din experiența vieții lui Argirobarb. Conține 170 de sfaturi înțelepte, scōse din pățania vieții. Prețul 10 cr. (cu posta 12 cr.)

„Logodnica contelui Stuart, povestire din viața Românilor bihoreni, de L. Rudow-Suciu. 148 pag. 8°. Prețul. 50 cr. (cu porto 55 cr.),

„Povestea despre prințul Ahmed al Kamel sėu Pribeagul îndrăgostit. Tradusă de Dr. T. Prețul 30 cr. (+ 3 cr. prt.)

„Toaste pentru tot felul de persoane și ocașii, de Tit. V. Gheaja, spiritual la inst. de corecțiune din Gherla. Pr. 20 cr. (cu posta 22 cr.)

„Buchetul, culegere de cântări bătrănesci și naționale de I. Pop Reteganu. Prețul 25 cr. (cu porto 28 cr.)

„Răsete și zimbete, de T. V. Gheaja, cu 254 de anecdote, păcălituri și povestiri glumețe. Prețul 30 cr. (cu posta 35 cr.)

„125 chivuituri de cari strigă feciorii în joc, de I. P. Reteganu. Pr. 12 cr. cu porto 15 cr.

„Nopti de erna“ romanele pentru popor, de George Simu. Conține romanele cu tendințe morale. Form. 4° 250 pag. Prețul 60 cr. cu posta 65 cr.)

„Opșaguri, cât cioplite, cât pilita și la lume împărțite, de I. P. Reteganu. Vre-o 60 de poesii glumețe. Pr. 40 cr. (+ p. 5 cr.)

„Pe pragul mormântului“, de preotul G. Simu, conține versuri fauebrale pentru popor și pentru inteligenți. Pr. 50 (bau + 6 b. porto).

„Pilde și sfaturi pentru popor. de d-l Ioan Pop Reteganu, Cartea conține vre-o 24 descrieri, cari cuprind diferite învățături pentru trebuințele țeranilor noștri. 50 b. (+ 10 b. porto.)

„Felicități în poesii și prosă la anul nou, ziua născerei și ziua numelui, precum și vorbiri la diferite ocașii școlastice, de G. Simu. Prețul 20 cr. (cu posta 22 cr.)

„Carte pentru toți“, întocmită după ideile lui Sam. Smiles, de Teodor V. Păcățian. Prețul 40 bani (plus 5 b. porto).

„Săpătorul de bani“, comedia în trei acte, localizată de A. Pop. Se recomandă mai ales pentru cei ce vrēu să jōce teatrul Prețul 12 cr. (prin postă 14 cr.)

„Viața după mōrte, sėu nemurirea sufletului, dedusă din misterul ființei omenesc și deșertăciunea celor treoțtore, de I. P. Ediția II. Prețul fl. —.50 cr. Cu posta 55 cr.)

„Musa Someșană, poesii populare din jurul Năsăudului, culese de Iuliu Bognariu. Prețul 25 cr. (cu posta 28 cr.)

„Dracul, novelă de V. R. Buticescu. Are tendința de-a combate credința deșertă. Prețul 10 cr. (cu porto 12 cr.)

„Lira Bihorului, o carte cu povestiri istorice scrisă în versuri, de Antoniu Pop. Prețul 20 cr. (cu porto 23 cr.)

„Preotul din Noieni“, narațiune istorică din vėcul nos ru, scrisă de Arghirobarbu. Prețul 10 cr. (+ 2 cr. porto.)

„Părintele Nicolae, schiță din viața preoților de G. Simu. Pr. 30 cr. + 3 cr. porto.)

„Poesii de V. R. Buticescu. Prețul era la început 1 fl. 20 cr., acum numai 60 cr. (cu posta 70 cr.)

„Suspini și zimbire, poesii și prosă de A. Pop. Prețul 40 cr. (cu porto 43 cr.)

„Zarandul și munții apusei ai Transilvaniei, descriere de Silvestru Moldovan. Cu 9 ilustrațiuni și o schiță. E o carte prețioasă și rară în felul sėu. O recomandăm pentru bibliotecile populare, cum și pentru toți Românii, cari vor să-și cunoască țera și nēmuli lor. Prețul 1 fl. (cu posta 1 fl. 5 cr.)

„Omul“, noțiuni din anatomie și fiziologie și reguli igienice pentru conservarea sănătății și a corpului omenesc de George Cătană inv. Această carte servește ca manual pentru anul al IV-lea al școlii pop., pentru școlile de repetiți și pentru poorul nostru. Prețul 50 bani (pl. 5 b. por.)

„Omul și lumea, cântări funebreale de Aron Boca Velcherianul. Prețul 16 bani (+ 3 b. porto).

„Prietenul săteanului român“ Sfatul în formă de dialog pentru elevi și adulți de I. Pop-Reteganu. Prețul 60 bani (plus 10 bani porto.)

„Legea de pensiuine pentru învățătorii pop. din Ungaria. Prețul 44 bani (+ 5 b. porto.)

„Oral general pentru școlă română sub clase și cu un singur învățator de Georgiu Mașyar. Prețul 80 b. (+ 10 b. p.)

„Instrucțiuni populare despre datoriințele și drepturile învățătorului de dare edate de Wilhelm Niemandz. Această carte e un îndreptar de o trebuință nespuse de mare pentru toți căți au afaceri cu dările. Prețul cor. 1.20 plus 10 bani porto.

„Bucătăreșă națională“, carte de bucate a bucătăriei române, franceze, germane și ungare. Felul bucatelor sunt înșirate tōte în ordine alfabetică după numele lor. Limbagiu e ușor. Costă numai cor. 1-60 (plus 40 bani porto.)

„Viața și operele lui Andrei Mureșianu, studiu istoric-literar de Ioan Rațiu, prof. ord. la preparandia din Blașiu. Prețul 2 cor. plus porto 10 bani. Venitul curat al acestui op se va contribui la formarea unui fond pentru Internatul preparandial din Blașiu.

Cursul la bursa din Viena.

Table with exchange rates for gold, silver, and various currencies in Vienna, dated July 4, 1901.

Table with exchange rates for various banks and currencies, including Austro-Hungarian, German, and Italian notes.

Cursul pieței Brașov.

Table with market prices for various goods like Banonota, Argint, Galbeni, Ruble, and Lire.

Concurs.

Text regarding a public competition for a doctor position in Brașov, announced on February 14, 1901.

Large advertisement for Moll's products, including 'Praturile-Seidlitz', 'Franzbranntwein', and 'Săpun de copii', with detailed descriptions and prices.

Advertisement for train schedules in Brașov, detailing departure and arrival times for various routes and dates.